



**Azulejos**

ANTOLOGÍA

# Relatos de viajeros

REDMOND O'HANLON, BRUCE CHATWIN, ALEXANDRA DAVID-NÉEL, LAWRENCE DE ARABIA,  
MARY KINGSLEY, CHARLES DARWIN, ANTONIO PIGAFETTA, MARCO POLO,  
BENEDEIT, PSEUDO CALÍSTENES



Desde 1869

**Estrada**  
apoyando la educación



# Relatos de viajeros

Antología

Esta obra fue realizada por el equipo de Editorial Estrada S. A. bajo la **coordinación general** de Juan L. Rodríguez.

**Edición:** Silvana Daszuk.

**Compilación:** Christian Kupchik.

**Introducción:** Claudia Torre.

**Actividades:** María Eva Bisceglia.

**Corrección:** Mariano Sanz.

**Realización gráfica:** Verónica Carman.

**Ilustración de tapa:** Martín Gouric.

**Documentación gráfica:** Tania Meyer y Samanta Méndez Galfaso.

**Jefe del Departamento de Diseño:** Rodrigo R. Carreras.

**Gerente de Prerensa y Producción Editorial:** Carlos Rodríguez.

Relatos de viajeros / Redmond O'Hanlon ... [et.al.]; compilado por Christian Kupchik. - 1ª ed. 1ª reimp. - Boulogne: Estrada, 2014.  
144 p., 19 x 14 cm - (Azulejos)

ISBN 978-950-01-1224-6

1. Material Auxiliar para la Enseñanza. 2. Apreciación Literaria.  
3. Enseñanza Primaria. I. O'Hanlon, Redmond. II. Kupchik, Christian, comp.  
CDD 371.33



**Colección Azulejos** **50**

© Editorial Estrada S. A., 2014.

Editorial Estrada S. A. forma parte del Grupo Macmillan.

Avda. Blanco Encalada 104, San Isidro, provincia de Buenos Aires, Argentina.

Internet: [www.editorialestrada.com.ar](http://www.editorialestrada.com.ar)

E-mail: [azulejos@editorialestrada.com.ar](mailto:azulejos@editorialestrada.com.ar)

Obra registrada en la Dirección Nacional del Derecho de Autor.

Hecho el depósito que marca la Ley 11.723.

Impreso en la Argentina.

Printed in Argentina.

ISBN 978-950-01-1224-6

No se permiten la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización y otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11.723 y 25.446.

# Relatos de viajeros

Antología



# Índice

Rutas y travesías .....	7
La narrativa de viajeros: experiencia y escritura .....	8
Viaje por los textos .....	9

<i>Entre el Orinoco y el Amazonas,</i> de Redmond O'Hanlon .....	11
<i>En Patagonia,</i> de Bruce Chatwin .....	27
<i>Escenas de la vida de una parisina en Lhasa,</i> de Alexandra David-Néel .....	45
<i>Los siete pilares de la sabiduría,</i> de T. E. Lawrence de Arabia .....	55
<i>Una odisea africana,</i> de Mary Kingsley .....	73
<i>Un naturalista en el Plata,</i> de Charles Darwin .....	87
<i>Noticias del Nuevo Mundo,</i> de Antonio Pigafetta .....	97
<i>Libro de las maravillas,</i> de Marco Polo .....	105
<i>El viaje de san Brandán,</i> de Benedeit .....	113
<i>Vida y hazañas de Alejandro de Macedonia,</i> de Pseudo Calístenes .....	121

## **Actividades**

Actividades de comprensión de lectura .....	134
Actividades de producción de escritura .....	136
Actividades de relación con otras disciplinas .....	138

## Rutas y travesías

Los relatos de viajeros presentan un doble atractivo. Por un lado, exhiben un mundo: una geografía desconocida, una ciudad lejana, vidas e historias de personas de otros lugares, experiencias de aventura y riesgo, reflexiones y descripciones de espacios y culturas. Por otro lado, ofrecen una perspectiva: la mirada o punto de vista del viajero narrador y de la cultura a la que pertenece.

Un viajero o viajera puede emprender el camino llevado por distintos móviles: conocer el mundo, acompañar a otros, formar parte de expediciones o de comitivas de gobierno, o simplemente arriesgarse a tierras desconocidas por puro interés personal. La mayoría de los relatos de esta antología nacen de viajes que sus autores y autoras realizaron porque otros los convocaron. Se trata de expediciones científicas o de excursiones con fines comerciales, políticos o sociales. Muchos de los viajes que se realizaron, y cuyos escritos hoy leemos, forman parte de una cultura del viaje que no tiene que ver con el turismo (que recién surge hacia finales del siglo XIX) ni con el deseo personal, sino con la conquista y, en particular, con el colonialismo que procuraba aumentar la riqueza en los grandes centros metropolitanos con mercancías, materias primas, objetos del patrimonio cultural y esclavos que trasladaban de otras tierras. En ese contexto colonial, muchos viajeros se lanzaron a la conquista respondiendo a la demanda de los imperios, especialmente de Inglaterra y de España. Sin embargo, en sus relatos no predomina solo el deseo de conquista sino también la fascinación, el riesgo, el miedo y la curiosidad por el mundo desconocido del "otro" que, como abre las puertas a una cultura diferente de la del que llega, puede resultar aterrador o extraño, aunque siempre acaba por ser apasionante.

El traslado implica siempre el encuentro con otras geografías y con personas y culturas que no forman parte del propio mundo. La proximidad con ese mundo diferente es un verdadero desafío durante la experiencia misma del viaje como así también en el momento de su escritura.

## La narrativa de viajeros: experiencia y escritura

Aproximarse al mundo del otro para observarlo, intentar conocerlo y hasta esforzarse por comprenderlo llevó a muchos viajeros a reflexionar sobre esa cultura ajena y también sobre su propio mundo y su propia identidad. Es que observar lo desconocido da al observador un nuevo modo de mirar lo ya conocido.

Por su condición de extranjero en el lugar que visita, el viajero puede ver cosas que los propios habitantes no ven, porque su mirada es la de quien ve desde afuera y con una lógica diferente. Se encuentra próximo a muchas cosas nuevas frente a las cuales se constituye como extranjero. Pero, aunque extranjero, él allí ha visto con sus propios ojos la materia misma que luego se convertirá en relato. Entonces, aprende o ensaya una forma de mirar ese mundo “diferente” y de volverlo comprensible para sí mismo y para sus lectores. Y, justamente, en el esfuerzo por describirlo es donde se produce la riqueza de la narrativa de viaje, y sus recursos más significativos y específicos.

Algunos autores señalan que los viajeros y las viajeras son verdaderos “traductores culturales”, que nos “traducen” otras culturas a través de sus relatos. No se trata de una versión que pretenda ser objetiva sino de una experiencia subjetiva, llena de marcas personales y atravesada algunas veces por prejuicios y sobreentendidos sobre aquello que no se conoce. De todos modos, esa “traducción” es muy interesante porque está avalada por la experiencia del narrador, que viene a decir a los lectores: “Yo estuve allí”.

El deseo que impulsa al viajero no surge de la nada, sino de su imaginación y, sobre todo, de la imaginación de su cultura. A veces, específicamente de sus lecturas. Muchos leen antes de partir y así descubren su deseo de recorrer aquellos itinerarios y lugares que las páginas les describen. Por eso, los relatos de viaje forman parte de una especie de red en la que los autores se citan unos a otros.

## Viaje por los textos

Justamente eso sucede en los relatos compilados en esta antología, donde se leen citas y menciones de autores viajeros de otras épocas o de autores contemporáneos al narrador que han viajado en la misma época a los mismos lugares. Y, en ese sentido, algunos viajeros resultan paradigmáticos, esto es, representativos de un tipo específico de viaje. Tal es el ejemplo del alemán Alexander von Humboldt, cuando se piensa en la expedición científica; del legendario veneciano Marco Polo, que realizó el viaje mercantil al servicio del Imperio de Gengis Khan; o del naturalista Charles Darwin en la expedición de Fitz Roy cuyos resultados científicos serían, unos años más tarde, la base de la Teoría de la Evolución.

Es decir que, cuando se habla de relatos de viaje, de narrativa de viajeros o de literatura de viajes, se puede afirmar que existe una red intertextual: los viajeros recorren territorios movidos por el relato de viajeros anteriores y, a su vez, sus propios escritos resultan importantes para los viajeros posteriores. Tomando por caso los viajes a la Patagonia argentina, se sabe que el relato del viaje de Antonio Pigafetta, realizado en el siglo XVI, fue leído por Charles Darwin en el siglo XIX y que, a su vez, el viaje de Darwin inspiró, en muchos sentidos, el que realizó Bruce Chatwin en el siglo XX. Y así se podría seguir...

El modo de relación intertextual entre los relatos de diversos viajeros permite observar que esos textos muchas veces contienen una tensión interna, un debate que se produce entre las expectativas del viajero, lo que creía y pensaba, por un lado, y lo que él efectivamente encuentra, por otro. En esa tensión, a veces se trata de confirmar lo que el viajero pensaba y había leído y estudiado, de cuestionarlo en parte, o directamente de desmentirlo. Es la experiencia del viaje lo que habilita al viajero a decir "Esto era así, como nos lo imaginábamos" o "Esto no era así". Y sus palabras nos llegan a través de los tiempos y los autores, en historias sobre rutas y lugares que tal vez nunca conozcamos, pero que se imprimen en nuestra memoria como si hubiéramos estado allí.